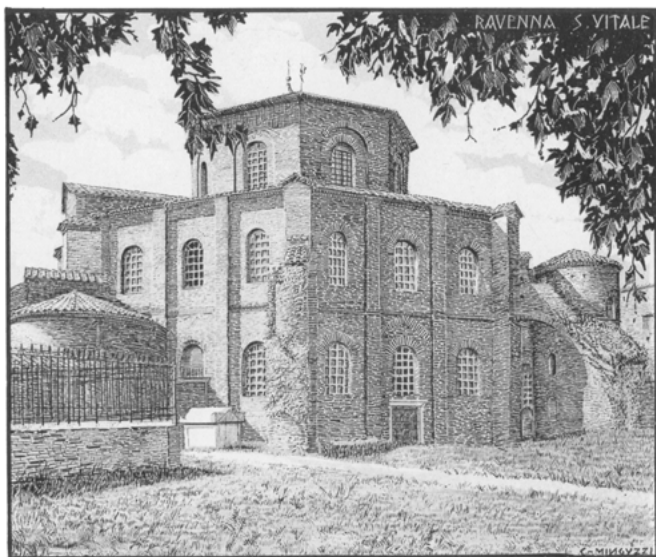




Basilica di S. Vitale
domenica 6 luglio 2008, ore 10.30



O MARIA VIRGO
*Messa mariana dal Monastero
di Santa María La Real di Las Huelgas
(Burgos)*

Ensemble Kantika
direttrice Kristin Hoefener

domenica 15 giugno, ore 11.30
CHIESA DI SANT'AGATA MAGGIORE

Gaudeamus... Agathae

*Messa di S. Agata dal Codice di Giovanni de Bellano
(Cremona 1452)*

Schola Gregoriana di Cremona
direttrice Antonella Soana Fracassi

domenica 22 giugno, ore 11.30
CHIESA DI SANT'AGATA MAGGIORE

La liturgia nella Firenze dell'Ars Nova

Dominica ad Missam in die

Ensemble San Felice
direttrice Cristina Bagnoli

domenica 29 giugno, ore 12
CHIESA DI SANTA MARIA DEL SUFFRAGIO

Hildegard von Bingen

Una messa medievale al femminile

Cappella Artemisia
direttrice Candace Smith

domenica 6 luglio, ore 10.30
BASILICA DI SAN VITALE

O Maria Virgo

*Messa mariana dal Monastero
di Santa María La Real di Las Huelgas (Burgos)*

Kantika

Quintetto vocale femminile specializzato nella musica medioevale
direttrice Kristin Hoefener

domenica 13 luglio, ore 11.30
BASILICA METROPOLITANA
Sainte messe à Notre Dame

G. Faurè, M. Duruflè, J. Alain:
la grande tradizione organistica nella Parigi del primo '900
Cori femminili

Audite nova e Multifariam
direttrice Gianna Visintin
organo Antonio Piani
flauto Beatrice Grassi

IN TEMPLO DOMINI

Musica sacra e liturgie nelle basiliche

Voci di donne nel mistero liturgico

Nel grande affresco che Ravenna Festival dedica quest'anno alla donna, spiccano figure emblematiche di grande spiritualità, donne che hanno segnato la storia della nostra civiltà, delle nostre città, del nostro vivere.

Proprio a quest'impronta, sensibilità che informa di sé e trasfigura il quotidiano, abbiamo voluto ispirare il percorso ormai tradizionale delle liturgie domenicali che scandiscono l'itinerario di Ravenna Festival. Saranno esclusivamente voci di donna a vibrare nelle nostre basiliche, le stesse voci femminili che hanno risuonato per secoli nei conventi e nei chiostri, nelle cappelle e nelle clausure, dando lode a Dio.

Un singolare viaggio nello spazio (Germania, Francia, Italia, Spagna) e nel tempo (da Ildegarda di Bingen, nata sul finire dell'anno mille, fino ai compositori francesi del primo novecento) che svela il cuore e il sentire comune di una grande nazione, l'Europa, un nome, guarda caso, femminile anch'esso.

Ensemble Kantika

Carlotta Buiatti *mezzosoprano*

Josepha Hanner *soprano*

Marianne Miagat *soprano*

Emmanuelle Thomas *soprano*

Kristin Hoefener *mezzosoprano e direzione*

Maria virgo virginum
Cod. Las Huelgas, prosa a 2 voci

Introito
Salve sancta parens
Graduale di Gaillac, BNF lat. 776, introitus

Kyrie
Kyrie eleison
Cod. Las Huelgas, a 2 voci con il tropo *Rex virginum*

Gloria
Graduale di Saint-Yrieix, BNF lat. 903

Alleluia
Alleluia Salve virgo mater Dei
Cod. Las Huelgas, a 2 voci

Offertorio
Recordare virgo mater
Cod. Las Huelgas/Graduale di Gaillac,
BNF lat. 776, offertorio a 2 voci

Sanctus e Benedictus
Agios, agios, agios
Apt Trésor de la Cathédrale 17/ Tropario dell'XI sec.

Agnus Dei
Cod. Las Huelgas, Gregoriano a 2 voci con il
tropo *Gloriosa spes reorum*

Comunione
Beata viscera Marie virginis
Graduale di Gaillac, BNF lat. 776

Dopo la Messa
Benedicamus Domino
Cod. Las Huelgas, polifonia a 3 voci

O MARIA VIRGO

MESSA PER LA NATIVITÀ DI MARIA

1. *Maria virgo virginum*

Cod. Las Huelgas, prosa a 2 voci

1. *Maria Virgo virginum, ora pro nobis Dominum,
Ave Maria.
Fundamentum ecclesie, fons ipsa sapiencie,
Ave Maria.*
2. *O virgo plena gratia, mater Dei et filia, Ave Maria.
Trinitatis palatium, mundi porta, refugium,
Ave Maria.*
3. *Virgo peccati nescia, spiritus sancti conscia,
Ave Maria.
Summi regis hospicium, lumen, vita fidelium,
Ave Maria.*
4. *Mundi salus, protection, nos tuo pasce gaudio,
Ave Maria.
Nobis tibi canentibus succurre tuis precibus,
Ave Maria.*
5. *Tu qui es nobis omnia, nos tua pascas gracia,
Ave Maria.
Lenitas tua faciat ut Deus nos exaudiat,
Ave Maria. Amen.*

2. *Salve sancta parens*

Graduale di Gaillac, BNF lat. 776, introitus

*Salve sancta parens, enixa puerpera regem qui celum
terramque regit in secula seculorum.*

*Prosula: Virgo Dei genitrix quem totus non capit orbis in
tua se clausit viscera factus homo.*

*Ps. Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera
mea regi.*

*Ps. Audi filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere
populum tuum et domum patris tui.*

*Ps. Gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in
principio et nunc et semper et in secula seculorum.*

Amen.

O MARIA VIRGO

MESSA PER LA NATIVITÀ DI MARIA

1. Maria virgo virginum

1. Maria vergine delle vergini, prega per noi il
Signore, Ave Maria.
Fondamento della Chiesa, fonte stessa della
sapienza, Ave Maria.
2. O vergine piena di grazia, madre e figlia di Dio, Ave Maria.
Palazzo della Trinità, porta del mondo e rifugio,
Ave Maria.
3. Vergine senza peccato, sposa dello Spirito Santo,
Ave Maria.
Dimora del sommo Re, luce e vita dei fedeli, Ave
Maria.
4. Salvezza e protezione del mondo, nutrici della tua
gioia, Ave Maria.
Soccorri con le tue preghiere noi che a te cantiamo,
Ave Maria.
5. Tu che sei tutto per noi, la tua grazia ci nutra,
Ave Maria.
La tua tenerezza spinga Dio ad esaudirci,
Ave Maria. Amen

2. Salve sancta parens

Salve madre santa, che nel partorire hai dato alla luce il
re dominatore del cielo e della terra nei secoli dei secoli.

Prosula: Vergine madre di Dio, colui che il tutto mondo non
può contenere, divenuto uomo, si rinchiusse nel tuo ventre.

Sal. Il mio cuore ha proferito una buona parola, io
annuncio al re le mie opere.

Sal. Ascolta, figlia, guarda, porgi l'orecchio; dimentica il
tuo popolo e la casa di tuo padre.

Sal. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, come
era nel principio e ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Amen.

3. Kyrie eleison

Cod. Las Huelgas, a 2 voci con il tropo *Rex virginum*

Rex virginum amator, Deus Marie decus, eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.

Christe, Dei splendor virtus patrisque sophia, eleison.

Christe eleison. Christe eleison.

Amborum sacrum spiramen nexus amorque, eleison.

Kyrie eleison. Kyrie eleison.

4. Gloria

Graduale di Saint-Yrieix, BNF lat. 903

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bone voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus rex celestis Deus pater omnipotens. Domine fili unigenite Iesu Christe. Domine Deus agnus Dei filius patris. Qui tollis peccata mundi miserere nobis. Qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram patris miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus altissimus Iesu Christe. Cum sancto spiritu in gloria Dei patris. Amen.

5. Alleluia Salve virgo mater Dei

Cod. Las Huelgas, a 2 voci

Alleluia

V. Salve virgo mater Dei templum sancti spiritus, que sola vocari digna meruisti regina celorum et domina.

6. Recordare virgo mater

Cod. Las Huelgas/Graduale di Gaillac, BNF lat. 776, offertorio a 2 voci

Recordare virgo mater dum steteris in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bonum et ut avertas indignationem suam...

Prosulae: Ab hac familia tu propicia, mater eximia pelle vicia.

Fer remedia reis in via, dans in patria vite gaudia.

Pro quibus dulcia tu preconia laudis cum

3. Kyrie eleison

Re amante delle vergini, Dio onore di Maria. Signore, pietà. Signore, pietà.

Cristo splendore di Dio, virtù e saggezza del Padre.

Cristo, pietà. Cristo, pietà.

Spirito Santo, unione e amore di entrambi. Signore, pietà. Signore, pietà.

4. Gloria

Gloria a Dio, nell'alto dei cieli, e pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente, Signore, Figlio Unigenito, Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del padre: tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;

tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo: Gesù Cristo con lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

5. Alleluia Salve virgo mater Dei

Alleluia

V. Salve vergine madre di Dio, tempio dello Spirito Santo. Che sola hai meritato di essere chiamata regina dei cieli e signora.

6. Recordare virgo mater

Ricorda, vergine Maria, quando sei al cospetto di Dio, di intercedere per noi e di allontanare il suo sdegno...

Pr. Da questa comunità, madre eccelsa a noi propizia, allontana i peccati.

Soccorri i peccatori durante il cammino, donando nella patria celeste le gioie della vita eterna.

In loro favore accogli con benevolenza i dolci inni

gratia suscipe pia.
...virgo Maria a nobis.

7. Agios, agios, agios

Apt Trésor de la Cathédrale 17/ Tropario dell'XI sec.

*Agios, agios, agios Kyrios o theos sabaoth. Plèrès
ouranos kai tè s gès tè s doxeis sou, hosanna en tè s
ipsistis. Eulogoumenos ho erchomenos en onomatou
Kyriou. Hosanna en tis ipsistis.*

8. Agnus Dei

Cod. Las Huelgas, Gregoriano a 2 voci con il tropo
Gloriosa spes reorum

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*

Prosula: *Gloriosa spes reorum, virgo more instrue.*
*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*

Prosula: *O Maria virgo florata nigi stillans dilue.*
*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

9. Beata viscera Marie virginis

Graduale di Gaillac, BNF lat. 776

*Beata viscera Mariae virginis quae portaverunt aeterni
patris filium.*

Ps. Magnificat anima mea Dominum.

Ps. Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

*Ps. Gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in
principio et nunc et semper et in secula seculorum.
Amen.*

10. Benedicamus Domino

Cod. Las Huelgas, polifonia a 3 voci

Benedicamus Domino

Cum cantico cum iubilo

Cum cordis et organo

Cum psalterio, cum tripudio

Cum celesti gaudio.

Deo gratias.

di lode, o pia.
...vergine Maria, da noi.

7. Agios, agios, agios

Santo, Santo, Santo il Signore, Dio dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

8. Agnus Dei

Agnello di Dio che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Pr. Gloriosa speranza dei peccatori, vergine, edifica la nostra vita.

Agnello di Dio che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Pr. Vergine Maria ricca di fiori, sciogli la neve, stillando rugiada.

Agnello di Dio che togli i peccati del mondo,
dona a noi la pace.

9. Beata viscera Marie virginis

Benedetto è il ventre della vergine Maria che portò il figlio dell'eterno Padre.

Sal. L'anima mia magnifica il Signore.

Sal. E il mio spirito esultò in Dio, mio salvatore.

Sal. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, come era nel principio e ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Amen.

10. Benedicamus Domino

Benediciamo il Signore

Con il canto e con il giubilo,

Con le corde e l'organo,

Con il salterio, con la danza

Con gioia celeste.

Rendiamo grazie a Dio.



Las Huelgas

O Maria virgo

Messa per la natività di Maria

Reale Abbazia Cistercense di Las Huelgas 1300

«*O Maria Virgo*» è la ricostruzione di una messa a due voci come poteva essere cantata nell'abbazia femminile cistercense di Santa Maria di Las Huelgas nei secoli XIII e XIV.

I canti sono in larga parte tratti da un codice manoscritto di Las Huelgas, databile attorno al 1300, unica raccolta manoscritta di canti polifonici ancora conservata nel luogo per il quale è stata originalmente copiata. I quasi duecento canti che la compongono, benché non siano ordinati liturgicamente, tuttavia potrebbero essere stati impiegati durante l'anno liturgico in occasione di importanti celebrazioni. L'importante raccolta di Las Huelgas riveste un posto di rilievo nella tradizione musicale medioevale e attesta la compresenza di stili diversi in quest'epoca a cavallo fra *ars antiqua* e *ars nova*. Troviamo qui canti nello stile della polifonia aquitana con tropi a due voci e *organa* della scuola di Notre-Dame di Parigi, appartenenti a due delle più antiche tradizioni polifoniche dell'XI e XII secolo, ma anche canti monodici e polifonici in onore della Vergine nello stile proprio dell'Abbazia cistercense di Las Huelgas.

L'abbazia di Santa Maria la Real di Las Huelgas è stata un importante centro culturale del regno di Castiglia e León, come mostra del resto anche la raccolta manoscritta di canti polifonici. La sua ricchezza, per quanto in evidente contrasto con gli ideali cistercensi di purezza e semplicità, è da ricondurre al fatto che i membri femminili della famiglia reale usavano ritirarsi a vita contemplativa proprio in questo monastero, dove cantavano l'Ufficio quotidiano assieme alle consorelle.

In questo programma abbiamo selezionato canti sia liturgici sia paraliturgici per la Natività di Maria. Il programma è integrato da canti gregoriani dal graduale di Gaillac dell'XI secolo; i monasteri dell'Aquitania erano infatti legati assai strettamente alle comunità religiose della penisola iberica.

La messa inizia con la *prosa* a due voci *Maria virgo virginum*, una composizione strofica nel tipico stile dei *con-*

ductus di Las Huelgas. Segue l'*introitus Salve sancta parens* dal manoscritto aquitano Gaillac BNF lat. 776, un *Kyrie eleison* a due voci da Las Huelgas con il tropo *Rex virginum* e un *Gloria* gregoriano. Un bell'*Alleluia* a due voci con il versetto *Salve virgo mater Dei* è caratterizzato dal semplice ma assai elegante connettersi ed intrecciarsi delle due voci. Si potrà quindi ascoltare l'offertorio a due voci *Recordare virgo mater* nello stile degli *organa* di Las Huelgas con tre tropi polifonici a strofa doppia. Al posto del *Sanctus* verrà eseguito un *Agios, agios o theos* di notevole bellezza che potrebbe sorprendere l'ascoltatore nel trovarlo collocato a questo punto di una liturgia medievale. Comunque questo canto fittamente melismatico ci offre un esempio molto affascinante della presenza di elementi bizantini nella liturgia latina. La melodia in modo di re è tipicamente aquitana con le sue linee eleganti e le sue ornamentazioni, volte a rendere la liturgia più solenne possibile. L'*Agnus Dei* è un *cantus planus* con due tropi polifonici di stile aquitano, con il tipico incrociarsi delle voci. Il secondo tropo, *O Maria virgo*, ha ispirato il titolo del programma odierno. La messa termina con la *Communio Beata viscera Mariae* dal graduale di Gaillac e il *Benedicamus domino* con il tropo *Cum cantico cum iubilo*, unico canto a tre voci, che con la ripresa *Deo gratias* pone un festoso sigillo alla liturgia odierna.

Kristin Hoefener

ENSEMBLE KANTIKA

Carlotta Buiatti (mezzosoprano), Josepha Hanner (soprano), Kristin Hoefener (direttore e mezzosoprano), Marianne Miagat (soprano), Emmanuelle Thomas (soprano).

Fondato a Parigi nel 1998 dalla musicologa e cantante Kristin Hoefener, Kantika è un ensemble vocale femminile specializzato nella musica sacra medioevale, che svolge un percorso di alto interesse nella riscoperta di antiche tradizioni musicali e liturgiche. Kantika unisce l'approccio rigorosamente filologico ai manoscritti originali con una moderna ricerca vocale, che si giova dell'esperienza maturata individualmente dalle sue componenti. Pur non oltrepassando mai una dimensione cameristica, l'ensemble vocale si unisce nelle varie occasioni a strumentisti di liuto, ribeca, flauto, percussioni.

Oltre ad annoverare un ricco repertorio medioevale, che spazia dal gregoriano dell'XI secolo alla musica delle corti trecentesche, presentato in programmi monografici, Kantika ha collaborato in questi ultimi anni anche con compositori contemporanei. Nel 2005 l'ensemble ha ricevuto le prime commissioni da Thierry Machuel, Pascal Diez e Hans van Zijp. Nel 2006, il compositore di musica per film Jean-Michel Oberland ha realizzato *Veris leta facies* un arrangiamento per 4 voci femminili e percussioni dei *Carmina Burana* di Orff, mentre nel 2007 un nuovo brano, *Lumen*, per 5 voci, è stato scritto dalla musicista svizzera Caroline Charrière.

Kantika ha anche fondato un festival estivo di musica medioevale presso l'Abbaye Blanche di Mortain in Normandia.

Le incisioni discografiche del gruppo comprendono i CD *A summo celo* (2005), con canti gregoriani da Saint-Martial di Limoges pubblicato da «Label Inconnu», *Lux* (2006), messa per la natività di Santa Lucia con canti gregoriani e polifonici della cattedrale di Apt, e *O Maria virgo* (2007), corrispondente al programma di questa liturgia, pubblicati sotto l'etichetta propria «Éditions Kantika»; essa cura anche edizioni in facsimile di musiche medioevali e mostre didattiche allestite in occasione dei concerti.

PROSSIMO APPUNTAMENTO:

domenica 13 luglio, ore 11.30
BASILICA METROPOLITANA
Sainte messe à Notre Dame
G. Faurè, M. Duruflè, J. Alain:
la grande tradizione organistica
nella Parigi del primo '900

Cori femminili

Audite nova e Multifariam

direttrice

Gianna Visintin

organo

Antonio Piani

flauto

Beatrice Grassi